

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zawsze bowiem my żyjący na śmierć jesteśmy wydawani z powodu Jezusa aby i życie Jezusa zostałyby objawione w śmiertelnym ciele naszym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stale bowiem my, którzy żyjemy, wydawani jesteśmy na śmierć z powodu Jezusa,* aby i życie Jezusa** zostało objawione w naszym śmiertelnym ciele.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zawsze bowiem my, (ci) żyjący, na śmierć jesteśmy wydawani z powodu Jezusa, aby i życie Jezusa zostało uczynione widocznym* w umieralnym ciele naszym. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zawsze bowiem my żyjący na śmierć jesteśmy wydawani z powodu Jezusa aby i życie Jezusa zostałyby objawione w śmiertelnym ciele naszym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stale bowiem my, którzy żyjemy, wydawani jesteśmy na śmierć dla Jezusa, aby i życie Jezusa ujawniło się w naszym śmiertelnym ciele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawsze bowiem my, którzy żyjemy, jesteśmy wydawani na śmierć z powodu Jezusa, aby i życie Jezusa objawiło się w naszym śmiertelnym ciele.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawsze bowiem my, którzy żyjemy, bywamy wydawani na śmierć dla Jezusa, aby też żywot Jezusowy był objawiony w śmiertelnym ciele naszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem my, którzy żywiemy, zawsze bywamy wydani na śmierć dla Jezusa, aby i żywot Jezusów był okazan w śmiertelnym ciele naszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciągle bowiem my, którzy żyjemy, jesteśmy wydawani na śmierć z powodu Jezusa, aby życie Jezusa objawiało się w naszym śmiertelnym ciele.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawsze bowiem my, którzy żyjemy, dla Jezusa na śmierć wydawani bywamy, aby i życie Jezusa na śmiertelnym ciele naszym się ujawniło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopóki bowiem żyjemy, ciągle jesteśmy wydawani na śmierć z powodu Jezusa, aby i życie Jezusa objawiło się w naszym śmiertelnym ciele.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	My, którzy żyjemy, jesteśmy nieustannie wydawani na śmierć z powodu Jezusa, aby życie Jezusa ujawniło się w naszym śmiertelnym ciele.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo my, żyjący, na śmierć się ciągle narażamy ze względu na Jezusa, by i życie Jezusa objawiło się w naszym śmiertelnym ciele.

¹⁾ <x>230 44:23</x>; <x>520 8:36</x>; <x>530 4:9</x>; <x>530 15:31</x>; <x>540 1:9</x>; <x>540 6:9</x>; <x>620 2:11</x>

²⁾ <x>510 3:15</x>; <x>510 5:20</x>; <x>520 5:10</x>; <x>520 6:4</x>; <x>580 3:4</x>; <x>690 1:2</x>

³⁾ <x>520 8:11</x>; <x>530 15:53-54</x>; <x>540 5:4</x>

⁴⁾ W oryginale coniunctivus aoristi passivi jako orzeczenie zdania zamiarowego.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wciąż bowiem nasze życie jest wydawane na łup śmierci ze względu na Jezusa, po to, by jego życie ujawniło się w naszym przemijającym istnieniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nieustannie bowiem my, którzy żyjemy, jesteśmy wydawani na śmierć z powodu Jezusa, aby i życie Jezusa pokazało się w naszym śmiertelnym ciele.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми, живі, постійно віддаємо себе на смерть задля Ісуса, щоб і Ісусове життя з'явилося в нашому смертному тілі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jako, że zawsze my, ci żyjący, jesteśmy wydawani na śmierć z powodu Jezusa aby i życie Jezusa mogło być ukazane w naszym śmiertelnym ciele.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo my, którzy żyjemy, zawsze jesteśmy wydawani na śmierć ze względu na Jezusę, ażeby życie Jezui mogło się objawić w naszych śmiertelnych ciałach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo my, żyjący, przez wzgląd na Jezusa wciąż jesteśmy stawiani w obliczu śmierci, aby w naszym śmiertelnym ciele ujawniło się również życie Jezusa.